

Мистюк Татьяна Леонидовна

ТИПОЛОГИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ ОШИБОК СТУДЕНТОВ НЕФИЛОЛОГИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ В КУРСЕ "РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ"

Статья посвящена проблеме преподавания студентам нефилологических специальностей нормативного аспекта русского языка и культуры речи, в частности лексических норм. Уточняется основная терминология соответствующего раздела дисциплины, приводится типология лексических ошибок с краткими лингвистическим и методическим комментариями.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/5-1/28.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 5 (23): в 2-х ч. Ч. I. С. 113-116. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/5-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Таким образом, вышерассмотренные повторяющиеся общие члены, как и неповторяющиеся, выступают в предложении как главное и как зависимое слово. Они по составу бывают и распространенными, и нераспространенными, одинаково входят в связь с однородными членами, в предложении выполняют одинаковые синтаксические функции, могут употребляться при одинаковых однородных членах или могут заменить друг друга. Неповторяющийся общий член рассматривается отдельно от однородных членов, то есть он выполняет отдельную от однородных членов синтаксическую функцию. Итак, и повторяющиеся общие члены и однородные члены выполняют различные синтаксические функции, общие слова нельзя рассматривать как часть однородных членов. Использование общих членов в кратном или повторяющемся виде служит для создания сочинительного ряда как единой синтаксической конструкции.

Список литературы

1. Ахунов Г. А. Сайланма эсэрлэр: романнар: 5 томда. Казан: Тат. кит. нәшр., 2005. Т. V. 431 б.
2. Бабайцева В. В. Современный русский язык: в 3 т. М.: Просвещение, 1987. Т. 3. 612 с.
3. Бэйрәмова Ф. Ә. Болын: повестьлар. Казан: Татар. кит. нәшр., 1986. 200 б.
4. Бәширов Г. Б. Сайланма эсэрлэр. Казан: Татарстан Республикасы «Хәтер» нәшрияты, 2006. 511 б.
5. Еники Ә. Н. Соңгы китап: истәлекләр. Казан, 1987. 512 б.
6. Закиев М. З. Современный татарский литературный язык: синтаксис. М.: Наука, 1971. 313 с.
7. Мәдиев М. С. Сайланма эсэрлэр: повестьлар, роман: 3 томда. Казан: Татар кит. нәшр., 1996. Т. III. 576 б.
8. Фәйзи Ә. Ә. Сайланма эсэрлэр. Казан: Тат. кит. нәшр., 2003. 427 б.
9. Юзиев И. Г. Таныш моңнар: сайланма хезмәтләр. Казан: Тат. кит. нәшр., 1993. 304 б.

REDUPLICATED COMMON WORDS IN HOMOGENEOUS PARTS

Mirsiapova Liliya Rivgatovna, Ph. D. in Philology
Elabuga Institute of Kazan' (Volga Region) Federal University
liliyamir1983@mail.ru

The author studies the common words in homogeneous parts, conducts the system analysis of these constructions, tells that the question of the syntactic function of common words in homogeneous parts in the Tatar language syntax has not been discussed previously, and pays particular attention to the figurativeness and intensification nature of these words, their syntactic function in the sentence.

Key words and phrases: homogeneous parts; reduplicated common words; non-repeatable common words; main word; dependent word; syntactic function; extended common part; non-extended common part.

УДК 811.161.1'271.1

Педагогические науки

Статья посвящена проблеме преподавания студентам нефилологических специальностей нормативного аспекта русского языка и культуры речи, в частности лексических норм. Уточняется основная терминология соответствующего раздела дисциплины, приводится типология лексических ошибок с краткими лингвистическим и методическим комментариями.

Ключевые слова и фразы: лексика; лексическая норма; типология лексических ошибок; лексическая единица; лексическое значение; литературная правка; лексическая сочетаемость.

Мистюк Татьяна Леонидовна, к. филол. н.
Новосибирский государственный технический университет
bakatuha@mail.ru

ТИПОЛОГИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ ОШИБОК СТУДЕНТОВ НЕФИЛОЛОГИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ В КУРСЕ «РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ»[©]

Изменение социально-экономических, политических и иных условий в нашей стране в течение последних десятилетий обусловило ряд преобразований в рамках отечественной образовательной системы. Квалифицированная подготовка современных специалистов, в том числе и инженерно-технического направления, в настоящее время ориентирована на овладение навыками осуществления эффективной профессиональной деятельности с учетом постоянного изменения содержания труда и общекультурными, профессиональными и специальными компетенциями. Такой высокий уровень подготовки возможен только при получении студентами глубоких, фундаментальных знаний, умений и навыков как в узкоспециальной сфере, так и в тех областях

знания, которые постоянно сопровождают их профессиональную деятельность. Важную роль в этом играет также совершенствование организации самостоятельной работы студентов, что позволяет не только существенно повысить качество обучения, но и развить их индивидуальные творческие способности. Основной целью деятельности преподавателя в таких условиях должна стать работа по формированию умений эффективно использовать учебную информацию для принятия профессиональных решений [2, с. 179-180].

Немаловажная роль в полноценной всесторонней подготовке будущего специалиста отводится формированию его умения эффективно использовать свой родной язык в качестве главного орудия деловой вербальной коммуникации [3; 4; 5; 6]. Современный востребованный специалист не только владеет специфическими профессиональными компетенциями, но и мастерски использует в этой области возможности национального языка, умеет логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь во всех коммуникативных сферах.

Русский язык и культура речи являются тем учебным курсом, который призван обеспечить формирование соответствующих языковых компетенций. Наиболее важным его разделом традиционно считается ортология – раздел лингвистики, изучающий нормы литературного языка, а также отклонения от них, которые принято квалифицировать как речевые ошибки. «Это наука о нормативной речи как системном объекте со сложной многоуровневой организацией, – пишет Н. Д. Голев. – При таком подходе критерием правильности выступает уже не отвлеченный от речи “образец”, однозначно предписываемый ортологическим меморандумом для облегчения однозначного выбора, а как коммуникативное задание данного типа речевых произведений в данных коммуникативных условиях» [1].

С точки зрения соотносительности с языковыми уровнями в современной ортологии выделяются орфоэпические, лексические, фразеологические, морфологические, синтаксические, стилистические, орфографические и пунктуационные нормы языка. Помимо вышеперечисленных норм, литературно правильная речь должна соответствовать ещё правилам логики и реальным фактам, которые отражены в речевом произведении. В практике преподавания ортологии в высшем учебном заведении, как правило, проводится работа по повторению тех языковых норм, с которыми студенты ознакомились ещё в школьном курсе русского языка, а также предлагается новая для них информация из области языковых норм.

С целью более глубокого освоения нормативной базы языка, в первую очередь на уровне речевой практики, помимо языковых норм как таковых в рамках соответствующего курса рассматриваются типологии (классификации) речевых ошибок. Такая учебная информация в ходе её усвоения и закрепления требует не только особого внимания со стороны студентов, но и выбора наиболее оптимального способа её подачи со стороны педагога. Существенную роль в этом играют и такие факторы, как интуитивное «языковое чутьё» студентов, уровень знания ими родного языка, их интеллект и даже общий кругозор.

Из всех предлагаемых в рассматриваемом курсе классификаций речевых ошибок одной из наиболее актуальных можно считать типологию лексических ошибок. Приступая к объяснению соответствующей учебной темы, преподаватель должен в первую очередь хорошо подготовить аудиторию к адекватному её восприятию, прежде чем представить и охарактеризовать каждую разновидность. На первом этапе он использует сведения из области собственно лексикологии и семасиологии для того, чтобы у студентов нефилологических специальностей сложилось необходимое представление не только о языковой системе в целом, но и о слове как основной единице языка, о его знаковой функции, о сущности понятий «лексическое значение» и «лексическая сочетаемость». Такая учебная информация должна быть подана при строгом соблюдении принципов научности и доступности для неспециалистов в этой области, с обязательным сохранением строгих научных формулировок и дефиниций, но в то же время с подробными пояснениями и актуальным иллюстративным материалом, позволяющими усилить степень её доходчивости, а это, в свою очередь, во многом зависит от опыта и уровня мастерства преподавателя-филолога, а также от выбранной им методики.

Отдельного пояснения требует содержание терминов «лексика» и «лексикология», с которыми аудитория знакома, как правило, лишь поверхностно, однако в речевой практике их адекватное понимание весьма существенно. При наличии достаточного учебного времени на данном этапе можно ознакомить аудиторию с краткой характеристикой словарного состава языка в целом, однако наиболее важным будет научный комментарий понятий слова и лексического значения, в результате чего студенты должны усвоить информацию о том, что слово – основная единица языка, выполняющая функцию языкового знака (сведения из области знаковой теории языка даются обычно во вводной лекции по курсу, в которой анализируются структурные и коммуникативные свойства естественного языка), внешней стороной которого является его звуковая оболочка (либо графическое оформление), а в качестве содержательной стороны служит понятие как форма мысли, отражающая общие и существенные признаки целого класса однородных объектов. Не лишним будет ознакомить студентов и с термином «содержание слова», которое традиционно включает в себя лексическое значение слова, его грамматическое значение, а также эмоционально-оценочный и стилистический компоненты (следует уточнить, что два последних представляют собой коннотативный компонент содержания слова и имеют факультативный характер). Рассматривая лексическое значение как основную компонент содержания слова, преподаватель должен учесть представленные в современной лингвистической литературе точки зрения на его природу и сущность и дать соответствующую научную информацию с определенной позиции. В настоящее время наиболее распространенной, представленной в большинстве научных источников, остается так называемая отражательная теория, согласно которой лексическое значение – это идеальный образ предмета, возникающий в сознании носителя языка, совпадающий

с бытовым понятием и ассоциированный с образом звукокомплекса. После такого представления целесообразно связать соответствующую информацию с ортологией и уточнить, что лексическая норма предполагает употребление слова в соответствии с его звуковой оболочкой и лексическим значением, и чтобы её соблюдать, необходимо при употреблении слова обладать знанием и его внешней формы, и понятия, закрепленного за этой формой; иначе говоря, не следует искажать в процессе употребления слова в речи его звуковую оболочку и использовать его необходимо исключительно в соответствии с его лексическим значением, т.е. именовать конкретным словом именно тот объект (действие, признак, состояние и т.п.), который в сознании данного языкового коллектива закреплён именно за этим звукокомплексом. Незнание или слабое знание лексического значения слова делает его нормативное употребление практически невозможным; однако и искажение звуковой оболочки слова тоже приводит к лексической ошибке.

В процессе освещения данной темы следует остановиться и на том, что употребления лексической единицы в речи в соответствии с её звуковой оболочкой и лексическим значением ещё недостаточно для построения высказывания, нормативного с точки зрения лексики, – необходимо ещё и соблюдение правил лексической сочетаемости (смыслового согласования), которая представляет собой приспособление лексических единиц друг к другу в речи либо на основе их семантики, либо в силу языковой традиции: в первом случае сочетаемость/несочетаемость лексических единиц в речи обусловлена сочетаемостью/несочетаемостью соответствующих реалий или понятий: например, *березовый лес* (норма) – *березовый взгляд* (ошибка), во втором случае (при соблюдении языковой традиции) – устойчивым употреблением слов в сочетании только с одним-двумя другими словами: например, *карие глаза* (норма) – *карие волосы* (ошибка).

В практическом аспекте на подготовительном этапе целесообразно предложить аудитории систему устных и письменных заданий, упражнений, тестов (как готовых, извлеченных из учебно-методических источников, сборников упражнений по культуре речи и т.п., так и подготовленных непосредственно преподавателем курса), связанных с определением и уточнением семантики конкретных лексем русского языка, а также с различными вариантами лексической сочетаемости. Это могут быть аудиторная, домашняя либо самостоятельная работа студентов с материалом толковых словарей, анализ отдельных предложений и связанных текстов с употреблением определенных слов и выражений, уточнение семантики и лексической сочетаемости предложенных лексических единиц и т.п. Большое внимание, безусловно, следует уделить работе с наиболее актуальной и проблемной, заимствованной из других языков лексикой, с лексическими и семантически неологизмами. Таким образом, на первом, подготовительном, этапе студенты работают с нормативным словарным материалом, закрепляя умения и навыки правильного употребления лексики в устной и письменной речи и активно используя лексикографические источники.

После необходимой подготовительной работы преподаватель знакомит студентов с типологией лексических ошибок. При этом каждую разновидность он подробно комментирует и иллюстрирует заранее подготовленными конкретными примерами, извлеченными из устной и письменной речи. Как показывает многолетняя практика преподавания этой дисциплины в вузе, практически всегда студенты воспринимают типологию лексических ошибок весьма активно и выражают к этому учебному материалу неподдельный живой интерес, поскольку понимают, насколько важны лексические нормы для адекватной речевой коммуникации.

Обычно студентам предлагаются следующие разновидности лексических ошибок: а) употребление слова в несвойственном ему значении: смещение слов, близких по значению: *обратно – снова: А Катя обратно родила, уже четвертого мальчишку*; смещение слов, близких по звучанию: *экскаватор – эскалатор: Я катался в метро на экскаваторе*; смещение паронимов: *одеть – надеть: Я одел пальто*; б) «словосочинительство»: *«грузинец» – грузин, «осетинец» – осетин, «болгар» – болгарин: Здесь были грузинец, осетинец и болгар*; в) неустранимая многозначность: *Ваше замечание я прослушал* (услышал или пропустил?); г) нарушение норм лексической сочетаемости (смыслового согласования); к этой разновидности примыкают плеоназм и тавтология: *Я торопливо побрёл. Народный фольклор. Купить покупки*. Каждая ошибка обязательно должна быть подробно охарактеризована и проиллюстрирована достаточным количеством примеров.

В ходе комментария каждой разновидности лексической ошибки обязательно оговариваются наиболее оптимальные варианты её литературной правки; например, следует уточнить, что при смешении слов необходимо произвести замену исходных (ошибочных) единиц на нормативные; при неустранимой многозначности для её ликвидации можно либо изменить исходный контекст, либо заменить слово, её создающее (например, приведенная выше фраза с такой ошибкой может быть исправлена следующим образом: *Ваше замечание я внимательно прослушал*) и т.д. Студенты должны понимать, что для квалифицированной правки лексических ошибок необходимо иметь большой словарный запас, регулярно его пополнять, чаще обращаться к лексикографическим источникам, активнее общаться в устной форме и больше читать, расширяя свой индивидуальный словарь и общий кругозор.

Как показывает практика, наименее сложной в плане обнаружения, квалификации и правки для студентов нефилологических специальностей является лексическая ошибка «словосочинительство». При работе с этой разновидностью их часто выручает интуитивное «языковое чутье»: дело в том, что подобную ошибку допускают, как правило, при употреблении в речи частотных слов русского языка, которые можно быстро «отыскать» для замены ошибочных; она характерна преимущественно для детской речи, хотя в последнее время её можно обнаружить и в речи самих студентов, что является довольно тревожным сигналом: не секрет, что современные студенты мало читают, редко пишут собственные тексты, недостаточно творчески работают с языком (в частности, с лексикой), что приводит к бедности их словаря и появлению в речи таких

«словечек», как *террорство* (терроризм), *рубля леса* (рубка леса), *волнительный* (волнующий и т.п.), *болгар* (болгарин), *грэн* (гренок), *полячка* (полька), *албан* (албанец) и др.

Наиболее сложными разновидностями можно считать неустраненную многозначность и нарушение норм смыслового согласования. Здесь трудности возникают как при квалификации ошибки, так и в процессе правки при необходимости изменения контекста с максимальным сохранением авторского содержания.

В качестве закрепления соответствующего учебного материала студентам предлагается выполнить ряд письменных и устных упражнений по обнаружению, квалификации и правке лексических ошибок (это могут быть как отдельные фразы, так и тексты, содержащие лексические ошибки), а также подготовить самостоятельно сообщения и учебные рефераты по отдельным вопросам и проблемам, связанным с лексическими нормами и типологией лексических ошибок, и выступить с ними в аудитории (в этом случае при изложении учебного материала студент сам должен продемонстрировать не только знание учебного материала, но и соблюдение лексических норм в своей устной речи, и на это аудитория тоже обращает внимание). Кроме того, им ещё предлагается составить словарик речевых ошибок (среди которых обязательно должны быть представлены и лексические), извлеченных из устной и письменной речи окружающих, из языка рекламы, СМИ, творческих письменных работ школьников и других общедоступных устных и письменных источников. Такая работа может проводиться ими в течение всего семестра, и на зачетном занятии каждый должен защитить свой проект «Ошибки вокруг нас». После изучения соответствующего учебного материала студенты отмечают, что они начинают чаще прислушиваться к собственной и чужой речи и фиксировать отклонения от различных языковых норм, внимательнее работать с лексикой, тщательнее отбирать слова и проверять их на сочетаемость с другими, больше интересоваться современными лексическими заимствованиями и новшествами и, как следствие, чаще обращаются к толковым словарям и соответствующим справочным интернет-ресурсам.

В таких условиях у студентов нефилологических специальностей при ответственном их отношении к изучению нормативного аспекта культуры речи постепенно формируются необходимые навыки нормативной профессиональной речевой коммуникации, поскольку их внимание к любому языковому материалу теперь становится более осознанным: каждое новое либо «проблемное» явление языка они имеют возможность включить в широкий контекст только после его тщательной лингвистической проверки.

Список литературы

1. **Голев Н. Д.** Современная русская ортология: концепция, содержание и программа курса на филологическом факультете [Электронный ресурс]. URL: <http://siberia-expert.com/publ/3-1-0-10> (дата обращения: 04.03.2013).
2. **Гончаров Н. В.** Внедрение инновационных технологий в организацию самостоятельной работы студентов // Качество образования: системы, технологии, инновации: мат-лы Междунар. науч.-практ. конф. Барнаул: Изд-во АлтГТУ, 2007. С. 179-182.
3. **Мистюк Т. Л.** Некоторые особенности структурирования учебной информации в курсе «Русский язык и культура речи» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2011. № 2 (9). С. 116-119.
4. **Нагорняк А. А.** Значение профессионально-речевой культуры преподавателя технического вуза // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2012. № 4 (15). С. 93-94.
5. **Фоменко Ю. В.** Культура речи. Стилистика. Риторика. Новосибирск: Изд-во НГПУ, 2008. 182 с.
6. **Фоменко Ю. В.** Учение о слове. Новосибирск: Изд-во НГПИ, 1991. 64 с.

TYPOLOGY OF LEXICAL MISTAKES OF NON-PHILOLOGICAL SPECIALITIES STUDENTS IN COURSE “RUSSIAN LANGUAGE AND CULTURE OF SPEECH”

Mistyuk Tat'yana Leonidovna, Ph. D. in Philology
Novosibirsk State Technical University
bakatuha@mail.ru

The author discusses the problem of teaching normative aspects of the Russian language and culture of speech, in particular lexical norms for non-philological specialties students, defines more exactly the basic terminology of relevant discipline section, and presents the typology of lexical mistakes with brief linguistic and methodological comments.

Key words and phrases: vocabulary; lexical norm; typology of lexical mistakes; lexical unit; lexical meaning; literary editing; lexical compatibility.